

# APARTÉS.



BULLETIN & PROGRAMME DES AMIS DU THÉÂTRE

Bulletin n°85 | AVRIL - MAI 2025

| 59<sup>e</sup> saison

## ÉDITO

### RIDEAU !

Jeudi 15 mai, le lourd rideau de velours rouge tombera sur notre dernière pièce **Merteuil**, un petit bijou théâtral porté par un duo féminin brillant. L'année a filé si vite de l'ombre de la Tour Eiffel à celle de Valmont, n'est-ce pas ? Mais pendant ce temps, que s'est-il passé **dans les coulisses de notre 59<sup>ème</sup> saison théâtrale ?**

Nous avons eu le plaisir de recevoir une **cinquantaine** de comédiennes, de comédiens, de musiciens et techniciens, au Colisée et à la Gare du Midi.

Nous mettons à leur disposition, dans les loges, dès leur arrivée, un catering - j'ose la métaphore - impérial préparé avec soin par l'équipe des bénévoles Marie, Elisabeth et Véronique. Des col-

lations roboratives, des boissons et autres rafraîchissements, essentiels pour maintenir l'énergie et le moral de l'équipe pendant les longues heures de répétition et de représentation.

Nous les chouchoutons vraiment, chacun peut se régaler d'une délicieuse tablette de chocolat offerte gracieusement par la Maison Henriët. Ils sont tous toujours très touchés par cette attention, gérée par Marie-France. Bizarrement, ils ne l'oublent jamais dans les loges ...

Outre nourriciers et nourricières, nous sommes aussi chauffeurs et chauffeuses (mais pas de salle), nous cueillons les troupes à la gare, les emmenons à leurs hôtels, les ramènon souvent tôt le matin après les représentations. Merci à Jeanne, Gabriel, Elisabeth, Marie, Joëlle de porter aussi cette casquette.

Merci à Guilhelmine, Co-

line, Pierre, Michelle, JB, Reine, Viviane, Urania, Isabelle(s), Sylvie pour toutes les autres actions indispensables comme la distribution des affiches, des Apartés, sa rédaction, la gestion de la billetterie, la gestion courante, les entretiens avec les compagnies, les techniciens, l'accueil du public à chaque spectacle, le dépouillement des petits cœurs...J'en oublie sûrement !

Toutefois, je ne peux passer sous silence le moment, qui, outre les spectacles bien sûr, est absolument délicieux, riche et convivial pour les bénévoles : les dîners que nous partageons, après les représentations, avec les troupes, *Chez Fernanda*, où nous sommes toujours reçus si gentiment malgré l'heure très tardive, une fois les décors et costumes rangés, vers 23 heures. C'est ça aussi les Amis du Théâtre, l'accueil chaleureux des troupes, le plaisir malgré

la fatigue d'échanger et de célébrer le théâtre en bonne compagnie (si je puis dire), entre amis quoi !

Diantre, après toute cette activité bénévole de huit mois, ferons-nous relâche dès le 16 mai ?!

Fichtre non, évidemment ! Nous avons un sérieux travail de préparation en vue de nos séjours au Festival d'Avignon que

nous arpenterons en es-couade en juillet faisant fi de la chaleur et de la fatigue (à vrai dire, peu nous chaut, nous sommes tous follement contents d'être à Avignon !), nous envoyons la nouvelle plaquette de la saison 2025-2026, nous planifions les Forums des Associations de septembre, l'impression des affiches, nous organisons nos tâches respectives à venir, bref

nous continuons à faire vivre notre association avec passion pour vous, Cher Public, que nous serons heureux de retrouver à la rentrée pour notre Assemblée générale le jeudi 9 octobre au théâtre du Colisée.

Bel été ! Vive le théâtre !  
Vive la culture !

**NOIR.**

*Isabelle DEFOLY*



Dans les coulisses d'une sortie conviviale entre Amis du Théâtre !



**Gare du Midi**  
**Judi 10 avril 2025**  
**20h30**

### Une intrigue à ressorts multiples

Nous sommes dans une famille bourgeoise du XVIIIème siècle. Harpagon, le chef de famille, est riche et... odieusement avare. Sur ses vieux jours il espère épouser une belle personne et imposer à ses enfants des unions contraires à leurs cœurs. Dès lors s'engage un conflit où la jeunesse, aidée de personnages bien campés, devra faire preuve d'astuce et de d'endurance pour déjouer les projets paternels. Il faudra bien des péripéties et de situations aussi burlesques que sarcastiques avant d'arriver par un de ces coups de théâtre chers à Molière au dénouement.

# L'AVARE

De Molière  
Adaptation et mise en scène d'Alain Bertrand  
Collaboration artistique de Carlo Boso

Compagnie Alain Bertrand

### La mise en scène d'Alain Bertrand aux accents de la Commedia dell'arte

« Le choix de monter ce classique du 17ème siècle est quadruple : - des personnages hauts en couleur (Harpagon, Maître Jacques, La Flèche, Froisine, Valère...) qui font le délice des acteurs et le bonheur du public - des situations comiques de premier ordre et mêlant burlesque, pantomime, jeux de mots - une structure dramatique très efficace permettant l'emploi des techniques de la Commedia dell'arte (rappelons que Molière a été formé à ce jeu théâtral par les Comédiens italiens installés à Paris et qu'il l'exerce avec brio) - une thématique qui interpelle le public d'aujourd'hui : argent, intolérance, profits sans limite, déshumanisation des rapports humains, sexisme... Toute la modernité de Molière est concentrée dans cette comédie. L'AVARE est donc joué dans la grande tradition des comédiens dell'arte sur des tréteaux, avec rideau

de scène, et les techniques utilisées seront celles du genre : danses, chants, pantomimes, musiques de scènes, combats, jeu avec le public, décalages sur l'actualité, improvisations... Pour le plus grand plaisir du public ! » Alain Bertrand

### Pour rester fidèle à l'esprit et au jeu de la commedia dell'arte, Alain Bertrand a travaillé avec Carlo Boso

Carlo Boso a été formé par le prestigieux Piccolo Teatro de Milan de Strehler et Grassi, mais il s'est détaché de cet art élégant qui ne lui paraissait pas assez populaire. Il s'est frotté à bien d'autres théâtres et formations : Berliner Ensemble, ce n'est pas seulement être acteur, c'est interpréter le public, la volonté populaire.

De cette collaboration fructueuse est né un spectacle joyeux s'adressant à tous les publics. Le caractère des personnages, se prête fort bien à la gestuelle et au jeu de la commedia dell'arte. De même que tré-

teaux et estrades en bois, ainsi que chants et danses, accentuent le comique et la critique sociale et humaine. Le public est invité à se montrer actif et à prendre parti dans les enjeux de la pièce. La musique et les chants tiennent aussi une belle place dans ce spectacle qui se veut festif et citoyen.

### **La compagnie Alain Bertrand**

La Compagnie a été créée en 1988 à Grenoble. Elle comprend aujourd'hui une dizaine d'artistes. Elle poursuit un travail qui s'efforce de renouer des liens entre théâtre et public.

En un mot, revenir à l'essence d'un théâtre populaire de qualité fondé sur le jeu d'acteur et la relation au spectateur. L'énergie que dégage le comédien, son jeu corporel et son pouvoir d'évocation font de la scène un lieu exceptionnel d'échange, d'émotion et de fête.

Le travail de la compagnie est orienté depuis de nombreuses années sur

les textes du répertoire dont la thématique est en lien avec l'époque que nous vivons. Travaillés sur des modes de jeu expressifs, dynamiques et accessibles à tous, inspirés du Clown, de la Commedia dell'arte, la plupart de ses spectacles font appel, au chant, à la musique de scène, à la pantomime, à la danse ainsi qu'à l'improvisation et au jeu avec le public...

### **Le spectacle l'Avare a été monté en 2013 et joué en Avignon à la cour du Barouf.**

Avec le soutien de la Ville de Rives, de la Ville de Grenoble, du Conseil Général de l'Isère, de la MJC de Rives, de la MJC de Pont de Claix, de l'Académie Internationale des Arts du Spectacle de Versailles et de la Cour du Barouf d'Avignon

### **La presse en parle**

#### **Les Trois coups**

#### **Un « Avare » généreux**

La compagnie Alain-Bertrand propose un « Avare » nourri de comme-

dia dell'arte. Un vrai travail de troupe, servi dans l'ensemble par de bons comédiens

#### **Le Dauphiné Libéré**

Sans vouloir minimiser les autres rôles, celui d'Harpagon, tenu par Alain Bertrand a été particulièrement apprécié. D'ailleurs, le public ne s'y est pas trompé dans ses réactions finales ; et l'on a pu entendre : « J'ai cru retrouver Louis de Funès » pour d'autres : « C'était Michel Bouquet »

#### **Midi Libre Jubilatoire !**

**La compagnie Alain Bertrand réussit ce tour de force** de nous faire rire d'un vieillard odieux, rongé par une pathologie qui désorganise sa famille : l'obsession de l'argent. Elle présente un spectacle qui a absolument tout pour plaire et où s'impose la force du jeu des acteurs et leur irrésistible drôlerie. La représentation est rythmée de part de plaisants intermèdes chantés et dansés...

**Viviane CORBINEAU**



© Daniel Cerrito



# MERTEUIL

De Marjorie Frantz  
Mise en scène de Salomé Villiers  
Avec Marjorie Frantz et Chloé Berthier  
Avec la voix d'Arnaud Denis  
Musique : Adrien Biry Vicente  
Lumière : Denis Koransky  
Costumes : Jérôme Pauwels  
Décor : Marjorie Frantz

**Gare du Midi**  
**Judi 15 mai 2025**  
**20h30**

Prismo Production - Compagnie les Scaldes et Louis  
d'Or Production

**Et si « les Liaisons dangereuses » avaient une suite...**

Merteuil-Volanges : un dialogue implacable entre deux ennemies dans la pièce de Marjorie Frantz.

Et si les Liaisons dangereuses avaient une suite ? L'auteur et actrice Marjorie Frantz a imaginé la jeune Cécile de Volanges et la sulfureuse Marquise de Merteuil, quinze ans après. Après quoi ?

Après les traumatismes et les morts : la jeune et ignorante Cécile de Volanges, à peine sortie du couvent, avait été le jouet de Merteuil et de feu Valmont, deux manipulateurs terribles, toujours dans la surenchère.

Cécile la victime, Merteuil la guerrière. Il faut se remettre **(suit en page 6)**

## L'argument.

*Une pièce qui parle comme le roman de Laclos*

Le texte de Marjorie Frantz emprunte en tous points le style et les formulations de Choderlos de Laclos, tout en revisitant l'histoire et ses personnages. Cécile est devenue une femme forte, déterminée, vengeresse. Madame de Merteuil sort de son isolement en Hollande, vulnérable et désenchantée. Dans ce relais de chasse à l'allure douillette et accueillante va se jouer un duel de plus en plus féroce.

## L'autrice Marjorie FRANTZ exprime ainsi son intention :

« Il m'a semblé que le chef d'œuvre de Choderlos de Laclos appelait à une suite tant il laisse de portes ouvertes. Si Cécile de Volanges à peine sortie du couvent a été le jouet du couple de libertins bien connus qu'est la Marquise de Merteuil et le Vicomte de Valmont, qu'est-elle devenue

avec les années ? N'a-t-elle pas des reproches à faire à son aînée et est-il raisonnable d'imaginer la rage qu'elle aurait si on lui laissait la parole ? Je me suis autorisée à imaginer un dialogue entre deux femmes qui se retrouvent quinze ans après leur dernière entrevue, alors que tout semble les éloigner et qui pourtant peuvent avoir les mêmes rêves enfouis. L'époque, le langage, les codes d'une société transformée par la Révolution française... quel restent-ils des carcans lorsque la colère gronde ? »

## Les comédiennes

**Marjorie FRANTZ** est une actrice et directrice artistique française, particulièrement active dans le domaine du doublage. Elle est connue pour être la voix française régulière de plusieurs actrices célèbres, comme Cameron Diaz, Catherine Zeta-Jones. En plus de son travail dans le doublage, Marjorie Frantz, outre «Merteuil» a joué dans

en tête ce roman du XVIIIème qui raconte (par lettres) le libertinage, les tromperies, les méchancetés et les fausses vertus.

En résumé : Madame de Merteuil demande à son ami, complice et ancien amant, le vicomte de Valmont, de bien vouloir déniaiser sa jeune pupille Cécile Volanges, avant son mariage avec le comte de Gercourt, dans le but de se venger du futur mari. Se venger c'était - d'abord - la violer, puis lui apprendre les plaisirs de la sexualité et en faire une experte, donc le contraire d'une jeune vierge innocente.

A la lumière des combats féministes actuels, le roman « libertin » perd sa légèreté et prend une dimension terrible. Face à des hommes tout-puissants, peu soucieux de respect et de consentement, on découvre qu'une vie de plaisirs et de liberté d'aimer était impensable pour une femme. Cécile de Volanges en sera la victime. Merteuil, la guerrière.

Woman's Land» au Théâtre de Paris, et «Le Bourgeois Gentilhomme» au Festival de Sarlat. Elle a également écrit et réalisé des courts-métrages comme «Je suis un colibri».

Marjorie Frantz a étudié le théâtre au conservatoire du Xème arrondissement, chez Jean Perimony, ainsi qu'au Studio 34 avec Philippe Brigault et Dominique Virton. Elle a également travaillé sous la direction de plusieurs metteurs en scène renommés, tels que Gérard Denarthe, Étienne Bierry, Anne Saint-Mor, et Gérard Savoisien, dans des répertoires classiques et contemporains.

**Chloé BERTHIER** est une actrice française née en 1983 ; elle est la fille de la comédienne Marie-Martine Bisson. Chloé Berthier a une carrière riche et variée au théâtre, où elle a interprété de nombreux rôles dans des pièces classiques et contemporaines. Elle a commencé sa formation théâtrale au Studio Théâtre d'Asnières et a rapidement foulé les planches avec des metteurs en scène confirmés tels que Jean-Luc Tardieu, Jean-Louis Moreau, Christophe Lidon, et Catherine Hiegel. En plus de ses rôles au théâtre, Chloé Berthier est très active dans le doublage, prêtant sa voix à de nombreuses actrices célèbres.

### La mise en scène

La mise en scène de **Merteuil** par **Salomé VILLIERS** a été largement saluée pour sa finesse et son élégance, sa sobriété et son efficacité, mettant particulièrement en valeur les deux comé-

diennes. Elle crée un huis-clos captivant, utilisant la lumière et la musique pour accentuer les émotions et tensions des personnages. Salomé VILLIERS est aussi comédienne, en 2022 elle a remporté le Molière de la Révélation féminine pour son rôle dans *Le Montespan*. Actuellement, elle interprète le rôle de Madame de Tourvel dans...*Les Liaisons dangereuses* ! Rôle pour lequel elle est nominée dans la catégorie Molière 2025 de la comédienne dans un second rôle.

### La production

**Prismo Production** est une société de production de spectacle vivant, créée en 2019 par Frédéric de Brabant. Elle a pour vocation de défendre le spectacle vivant dans sa pluralité.

Sa volonté est de soutenir et d'accompagner des projets innovants, dynamiques et ambitieux en tant que producteur, producteur exécutif et/ou coproducteur. Actuellement, elle soutient deux nouveaux projets Badine d'après les œuvres de Musset et La Grande Musique de Stéphane Guérin à La Comédie Bastille.

### La presse en parle

#### Le Figaro Magazine

« C'est une merveilleuse idée : retrouver la trace de la terrible marquise de Merteuil, quinze ans après la mort de Valmont. Qu'était donc devenue cette femme couverte de honte à la fin des *Liaisons dangereuses* ? Marjorie Frantz ne se contente pas d'interpréter magnifiquement l'une des héroïnes les plus haïes de la

littérature française. Elle est aussi l'auteur de ce *Merteuil*, un texte subtil, respectueux de la langue du XVIIIe siècle, retraçant les intenses retrouvailles entre la marquise maudite et Cécile de Volanges [...] Mais Merteuil a toujours autant d'éloquence, comme en atteste son implacable discours sur la place des femmes dans la société. Chloé Berthier habite formidablement ce personnage enragé mais fragile, face à une adversaire vieillissante, plus déstabilisée qu'elle aimerait le faire croire. La mise en scène de Salomé Villiers sublime ce règlement de comptes féroce que Choderlos de Laclos n'aurait pas renié.»

### Paris Match

« On est bluffé par l'intelligence de ce texte réinventé qui tombe si juste aujourd'hui, deux siècles et de demi plus tard »

### Culture Tops

« L'originalité et la modernité du propos. Supposer une suite aux « Liaisons dangereuses » relève d'une certaine audace et d'un culot dont Marjorie Frantz relève avec brio le défi. Emprise, viol conjugal, consentement, abus mais aussi liberté d'aimer, droit de disposer de son corps, tels sont les thèmes et les enjeux qui déchirent les tentures immaculées qui

enveloppent le décor. [...] On se délecte d'un phrase qui jongle avec adresse avec un 18ème siècle vibrant aux accents du 21ème siècle, où tout est loin d'être réglé sur le sort des femmes, tant la question de leur place dans la sociétéaffleure tout au long du spectacle. »

**Isabelle DEFOLY**



# Courrier des spectateurs ♥

## Les petits ♥ ont la parole

Le 13 mars 2025, **Lope De Vega** s'est invité à la Gare du Midi, pour **La Foire de Madrid**.

Nous sommes alors entrés dans le Madrid du XVIème siècle, celui de Velasquez, suivant la flânerie de jeunes gens, partageant leur temps entre larcins et galanteries.

Leandro et Violante nous ont entraînés dans quiproquos et intrigues, en cette époque de capes, de guitares, de rapières..., le tout porté par la musique de Manuel de Falla, sous les doigts de **Olivier Mazal**. **Ronan Rivière** et sa troupe ont plongé dans ce tourbillon.

Les petits cœurs ont été partagés : 47 pour 1, 98 pour 2 et 142 pour 3, allant vers des appréciations différentes :

« Un cœur malgré le jeu des deux comédiens », « Trop peu de modernité », « Bravo la mise en scène ! Bravo les acteurs, excellent ! », « Merci pour ce retour aux sources de la comédie... Excellente troupe ! », « Excellente idée le (très bon) pianiste ! merci »

**Le public a voté selon son cœur et attribué la note de 7,48 /10**

Le 27 mars 2025, la Gare du Midi a accueilli la compagnie Du Jour au Lendemain, venue présenter la pièce de **Howard Barker** : **Tableau d'une Exécution**, sur une mise en scène de **Agnès Regolo** et une création musicale de **Guillaume Saurel**.

Le jeu théâtral, porté par six comédiens, a donné sens à un texte puissant sur l'artiste et le pouvoir, en pleine Renaissance, à Venise et la place dévolue aux femmes dans le monde de l'art, interrogeant, par là même, notre société contemporaine.

230 votants ont été, cependant, partagés : 48 pour 1 cœur, 88 pour 2 et 60 pour 3

« Diction à revoir », « thème intéressant mais il aurait fallu entendre certains acteurs... », « un peu trop récité », « très actuel ! », « Propos intéressant mais difficile. Bravo aux comédiens », « interprétation top. Mise en scène super top », « Ma première pièce, c'était super ! », « un spectacle magistral et puissant »  
**Le public a voté selon son cœur et attribué la note de 5,86/10**

Joëlle ASSIE-BERASATEGUI

## LOCATIONS :

Gare du Midi,  
le Colisée

**BIARRITZ**  
DESTINATION BIARRITZ  
tél. : 05 59 22 44 66

**ANGLET**  
OFFICE DE TOURISME  
tél. : 05 59 03 77 01

**Pour le Colisée :**  
ouverture du guichet  
30 minutes avant  
la représentation,  
placement libre.

Directeur de la publication : Gabriel NEDELUCU - Rédactrice en cheffe : Isabelle DEFOLY -  
Collaboration : Joëlle ASSIE-BERASATEGUI, Viviane CORBINEAU

**Veillez envoyer votre courrier à : AMIS DU THÉÂTRE DE LA CÔTE BASQUE**

Le Colisée, 11, avenue Sarasate, 64200 BIARRITZ. Tél. 05 59 24 90 27 ou Tél. 06 20 92 04 97  
e.mail : atpbarritz@gmail.com Site : www.amis-theatre-biarritz.com

